

VGT2 case

1. Probleem

De software van Organimmo is beschikbaar in het Nederlands en binnenkort ook in het Frans en het Engels. Echter is de kennis van de sector specifieke bewoording in deze talen niet standaard voorradig. De vertalingen beschikbaar via diverse kanalen zoals Google Translate / Deeple / ... zijn niet 100% accuraat. Ook een vertaalslag voorzien via een vertaalbureau is niet evident (kennis van beheer van eigendom, de kost van vertaling, cyclus van aanlevering bij nieuwe modules en integratie platformen).

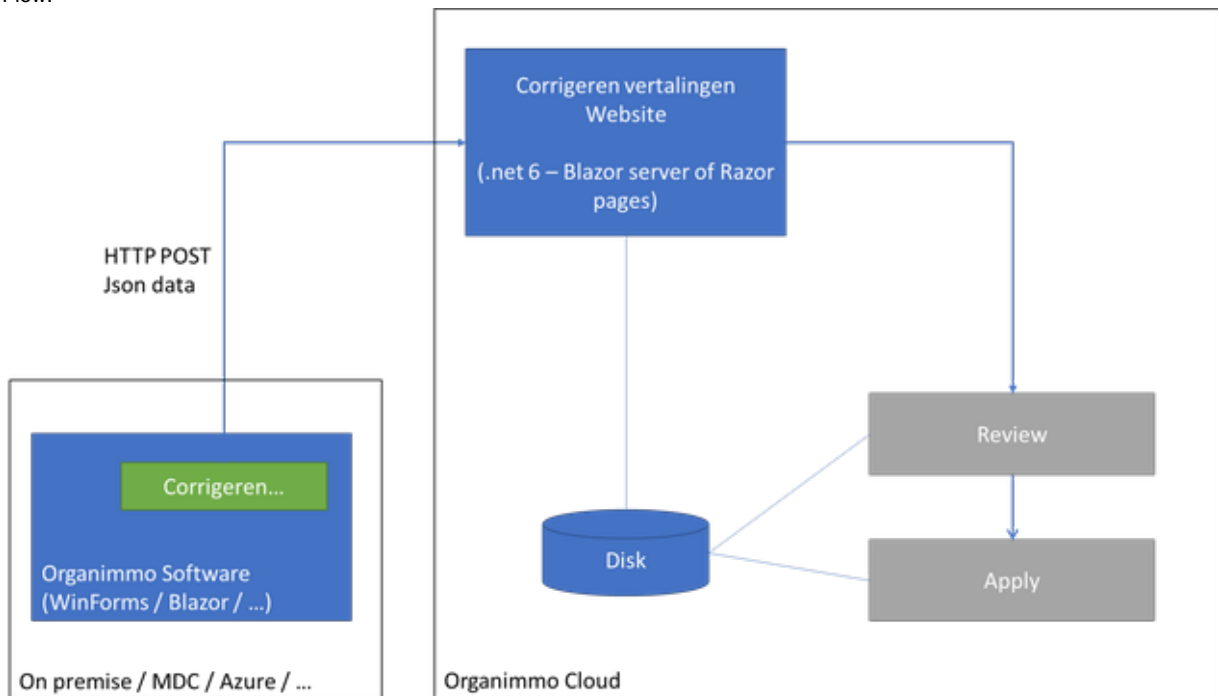
Daarom is het idee er om gebruik te maken van de Organimmo community, en via onze dagdagelijkse gebruikers van de software de nodige vertalingen, aanpassingen en juiste bewoordingen in het Frans en Engels te laten voorzien en/of te verbeteren.


2. Uitdaging high level

- De boodschappen, kolomtitels, velden, ... die in de programma's Organimmo syndic, Organimmo rentmeester, Organimmo vakantieverhuur ter beschikking zijn, zullen in een JSON/XML file te beschikking gesteld worden. Dit kan bvb na het klikken op een knop "Correcties vertaling voorstellen" op een bepaald formulier.
- Deze data wordt dan beschikbaar gesteld in een nieuw te ontwikkelen web-pagina met daarop de originele tekst en de huidige vertaling die door de eindgebruiker kan aangepast worden.
Een koppeling met Google Translate om vertalingen voor te stellen voor ontbrekende vertalingen is nice to have.
- Na bewaren worden de aanpassingen bewaard ter review van Organimmo, en kunnen de aanpassingen (al dan niet automatisch) opgenomen worden in de huidige software.

3. Volledige beschrijving

- Flow:



- Voorstel is om gebruik te maken van Post-Redirect-Get:
<https://en.wikipedia.org/wiki/Post/Redirect/Get>
- Genereren Json data en HTTP POST gebeurt door de bestaande software
POST <https://translate.organimmo.com/ProposeCorrection> 303 See other
out of scope voor dit project (dient te gebeuren door Organimmo)
- Na ontvangen van de POST wordt de Json data bewaard (<GUID>.json als plain text op de server), en gebeurt een redirect met deze <GUID> als query parameter.
GET <https://translate.organimmo.com/ProposeCorrection?id=<GUID>>
deze pagina dient voor dit project ontwikkeld te worden.
- Alle nodig data komt uit de Json file
-  **Format to be proposed**
- Voorstel van pagina (overgenomen van een gelijkaardige functionaliteit bij de DevExpress component library):

https://localization.devexpress.com/Localization/Modify?version=2021.2&culture=nl

DevExpress

Cart My Downloads FREE TRIAL

Displaying 25 items from 26487

- Translated by the DevExpress developer community
- Suggested by Bing

Search

Name	English	--> Nederlands	--> Huidige/voorgestelde vertaling	--> Nieuwe vertaling (editbaar)
AccessType_Create	Create		Maken	Maken
AccessType_Delete	Delete		Verwijderen	Verwijderen
AccessType_None			Geen	Geen
AccessType_Read	Read		Lezen	Lezen
Branding_CustomTitle	Title		Titel	Titel
Branding_SiteURL_Placeholder	http://www.yourcompany.com		http://www.yourcompany.com	http://www.yourcompany.com
Categories_Delete	Delete Categories		Categorieën verwijderen	Categorieën verwijderen
Categories_Delete_DialogTitle	Delete Category		Categorie verwijderen	Categorie verwijderen
Categories_DeleteMultiple_DialogContent	Are you sure you want to delete selected categories?		weet u zeker dat u geselecteerde categorieën wilt verwijderen?	weet u zeker dat u geselecteerde categorieën wilt verwijderen?
Categories_DialogTitle	Categories		Categorieën	Categorieën
Categories_Name	Name		Naam	Naam
Categories_NewButton	New Category		Nieuwe categorie	Nieuwe categorie
Category_Delete	Delete Category		Categorie verwijderen	Categorie verwijderen
Category_NumberSelected	{0} categories selected		{0} categorieën geselecteerd	{0} categorieën geselecteerd
ChangePassword_CurrentPassword	Current Password		Huidige wachtwoord	Huidige wachtwoord
DataModel_Add	Add Data Model		Gegevensmodel toevoegen	Gegevensmodel toevoegen
DataModel_Authentication	Authentication		Verificatie	Verificatie
DataModel_Columns	Columns		Kolommen	Holomaal onderaan --> Knop "Bewaren"

- Bij bewaren kan hetzelfde Json formaat gebruikt worden (uitgebreid met de nieuwe vertaling)
- Nice to have, follow-ups
 - Pagination
 - Zoeken
 - Filtering (enkel ontbrekende vertalingen tonen, ...)
 - Koppeling met Google Translate voor ontbrekende
 - Authentication (gebruiker heeft een access token in de software, dus een access token kan meegegeven worden, zonder nieuwe sign-in).
 - Review, die gebruik kan maken van dezelfde pagina

4. Uitvoering